

स ज्ञातो येन ज्ञातेन याति वंशः समुन्नतिम् ।

परिवर्तिनि संसारे मृतः को वा न ज्ञायते ॥ ३१०७ ॥

Der ist in Wirklichkeit geboren, durch dessen Geburt die Familie in die Höhe kommt. Wer wird, wenn er gestorben ist, beim Kreislauf der Welt nicht wiedergeboren?

स जीवति यशो यस्य कीर्तिर्यस्य स जीवति ।

अयशोऽकीर्तिसंयुक्तो जीवन्नपि मृतापमः ॥ ३१०८ ॥

Wer Ehre genießt, der lebt; wem Ruhm zu Theil wurde, der lebt; wer sich mit Schimpf und Schande bedeckte, der ist einem Todten ähnlich, ob er gleich lebte.

सज्जना एव साधूनां प्रथयन्ति गुणोत्करम् ।

पुष्पाणां सौरभं प्रायस्तनुते दिन्तु मारुतः ॥ ३१०९ ॥

Edle Menschen sind es, die die vielen Vorzüge Guter verbreiten: der Blumen Wohlgeruch trägt der Wind nach allen Weltgegenden hin.

सज्जमानमकार्येषु निरुन्ध्युर्मन्त्रिणो नृपम् ।

गुह्यणामिव चेत्येषां प्रणुयाद्वचनं नृपः ॥ ३११० ॥

Wenn ein König Ungebührliches treibt, dann sollen ihn die Minister davon zurückhalten, und der Fürst höre auf ihre Worte, als wenn sie von seinen Lehrern kämen.

सज्जमानमकार्येषु मुह्येदो वारयन्ति ये ।

सत्यं ते नैव मुह्येदो गुरवो गुरवो हि ते ॥ ३१११ ॥

Freunde, die einen Fürsten zurückhalten, wenn er Ungebührliches treibt, sind fürwahr nicht mehr Freunde, sondern ehrwürdige Lehrer.

सज्जमानो ह्यकार्येषु विषयान्धीकृतेक्षणः ।

आवहृत्युग्रभयदा स्वयमेवापदं नृपः ॥ ३११२ ॥

Ein Fürst, der Ungebührliches treibt, indem sein Auge durch die Sin-  
nenwelt geblendet ist, führt selbst einen Unfall herbei, der ihm schreckliche  
Angst verursacht.

संचये च विनाशान्ते मरणान्ते च जीविते ।

संयोगे च वियोगान्ते को नु विप्रणयेन्मनः ॥ ३११३ ॥

3107) BHARṬ. 2, 24 BOHL. 98 HAEB. 32 lith.  
Ausg. I. II. und GALAN. HIT. Pr. 13. PAÑKĀT.  
I, 33. c. d. vor a. b. c. परिवर्तिनी. Im PAÑ-  
KĀT., wo jene Umstellung gleichfalls Statt  
findet, lautet der Spruch: प० सं० मृते वा  
को न ज्ञा०। ज्ञातस्तु गणयते सो ऽत्र यः स्फु-  
रेच्च श्रियाधिकः.

3108) NĪTISĀRA 7 bei HAEB. 303.

3109) DṚṢṬĀNTAṢ. 12 bei HAEB. 218.

3110) KĀM. NĪTIS. 4, 41.

3111) KĀM. NĪTIS. 4, 45.

3112) KĀM. NĪTIS. 1, 39.

3113) MBH. 12, 3891, b. 3892, a.